

Tahi | 1

**1200s–1300s – Te orokohanga o
te reo Māori: he reo Poronīhiana**

He Aratohu mā te Pouako

Ngā ihirangi

Tirohanga whānui	2
He kōrero mō te upoko	2
Kiriata poto: <i>He Whenua Rangatira</i>	2
Upoko 1 te whakaahua	3
Upoko 1 te pūrākau matihiko	3
He rauemi tāpiri	3
Ngā pātai matua	4
Ngā ngohe me ngā wheako akoako	4
NGOHE 1: Ngā motu o Te Moananui-a-Kiwa	4
NGOHE 2: He waewae tapu	5
NGOHE 3: He kākahu hou	5
NGOHE 4: He reo anō	6
He kuputaka	6
He rauemi anō	6

Ngā whakaahua

Whakaahua 1: Howe, K.R. (ed.) (2006). *Vaka moana: Voyages of the ancestors: The discovery and settlement of the Pacific*. Auckland: David Bateman; Auckland Museum.

Whakaahua 2: Morgan, Jack, active 1961-1966. Morgan, Jack: Oihi Bay, Christmas Day 1814; Samuel Marsden preaching the first sermon to the Maoris. [Auckland, Weekly News, 1964]. Ref: B-077-002. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. /records/23113825

I whakaputaina e Huia Publishers mō Manatū Taonga | Ministry for Culture and Heritage i te tau 2021

Huia Publishers
39 Tiriti o Pipitea, Pouaka Poutāpeta 12280
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa
www.huia.co.nz

ISBN 978-1-77550-734-5
© Manatū Taonga 2021

Tirohanga whānui

Ko tā tēnei upoko hei whai tirohanga mō te orokohanga mai o te reo Māori me ōna hononga ki ngā reo puta noa i Te Moananui-a-Kiwa. E whakamārama ana i te taenga mai o te hunga Poronihiana ki te Rāwhiti me tō rātou reo ki Aotearoa nei i te rautau 1300, me tōna pūāwaitanga ki te reo taketake o Aotearoa i ēnei rā.

He kōrero mō te upoko

KIRIATA POTO: HE WHENUA RANGATIRA

Kei te upoko nei tētahi kiriata poto o YouTube, ko *He Whenua Rangatira – A Māori Land* (4.10 meneti). E whakaatu ana i te korara o ngā tāngata o Aotearoa i te motu i taua wā. Ahakoa he kiriata reo Pākehā tēnei, he pai hei mātakitaki mā ngā ākonga, hei taki

haere i a rātou ki tēnei upoko o te pūrākau matihiko. He ara pea hei whai:

1. I mua i te mātakitaki i te kiriata, tukuna ngā **pātai hāngai** ki raro iho nei ki ō ākonga. Kātahi ka tuku i a rātou ki te mātakitaki i te kiriata.
2. Ina mutu tā rātou mātakitaki, tukuna ngā **pātai tere** kei raro iho nei, ki te tiro mēnā i taka anō he māramatanga ki a rātou.
3. Me hoki atu ki ngā **pātai hāngai** i tukuna e koe i mua i te mātakitakitanga i te kiriata ki te tiro mēnā kua rerekē ngā whakautu.
4. Tautokohia o ākonga mā te hanga **pātai rangahau** atu anō – he aha atu anō ētahi āhuatanga me rapu? Tirohia te rārangi i raro iho nei mō ētahi whakaaro.

HE PĀTAI HĀNGAI: me tuku ki ngā ākonga i mua i te mātakitakitanga i te kiriata, hei whakahāngai i ō rātou tirohanga. Ka hoki mai anō ki ngā pātai nei kia pai tā rātou whakautu i runga i te kitenga o te kiriata.

Ki ō whakaaro, ko wai mā te tangata tuatahi ki te tau mai ki Aotearoa nei?

Ki ō whakaaro, i ahu mai rātou i hea?

Inahea hoki rātou i tau mai ai?

I tau katoa rātou ki te wāhi kotahi i te taenga mai ki konei?

I pēhea tā rātou tae mai?

HE PĀTAI TERE: ki te tiro mēnā i te aro, i te mārama te ākonga ki te kiriata.

Ko tēhea motu i tere nōhia – ko Te Ika a Māui, ko Te Waipounamu rānei?

I whakawhiti ngā tāngata i ngā motu e rua, mai i Te Ika a Māui ki Te Waipounamu, ka hoki haere mai?

He aha ētahi taonga i hokona i taua wā?

He aha ngā momo mahi, ngā pūkenga i tae mai me te hunga Pākehā?

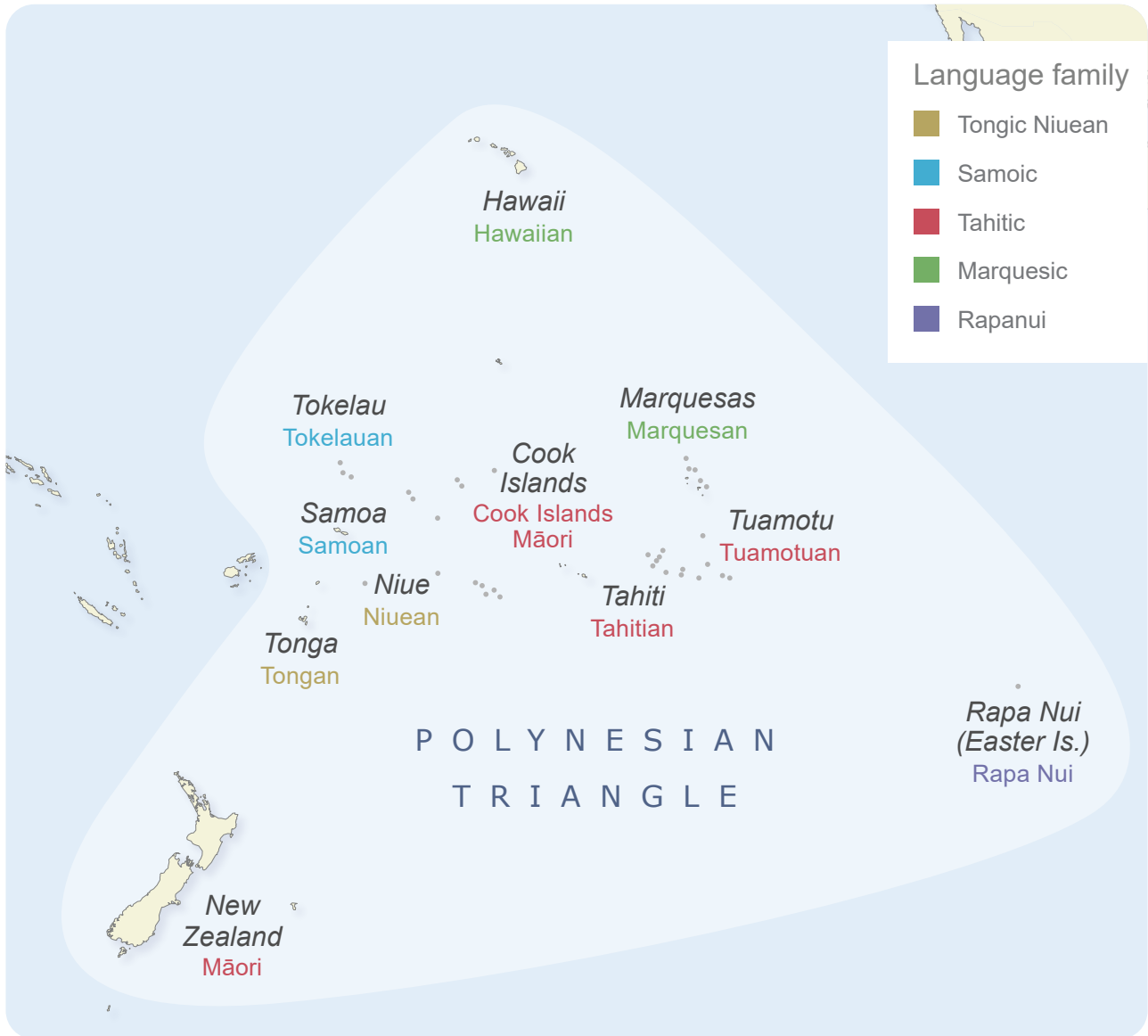
HE PĀTAI RANGAHAU: hei tuku ki ngā ākonga i te otinga o te mātakitakitanga o te kiriata, hei whakahau i a rātou ki te rangahau kōrero atu anō, kia whai māramatanga mō tēnei kaupapa.

He aha ngā reo i kōrerohia e ngā tūpuna i tō rātou taenga mai ki Aotearoa?

He ōrite te reo o ngā iwi katoa?

He ōrite te reo e kōrerohia ana e ngā iwi o nāianei?

UPOKO 1 TE WHAKAAHUA



Ko te whakaahua mō te Upoko 1 mō te rauemi He Pūkei Whakaahua o Te Mana o te Reo Māori e pā ana ki ngā whānau reo o te Tapatoru o Poronihia. Kei konei ētahi pātai, ētahi pārongo hoki hei taki haere i ngā kōrero o tēnei upoko mā ō ākonga. He pai te whakamahi i ēnei āhuetanga hei matapaki ā-rōpū me ō ākonga, ki te tiro hoki he aha ngā mea e mōhio ana rātou mō ngā hītori o te reo Māori.

UPOKO 1 TE PŪRĀKAU MATIHIKO

E whakarato ana te Upoko 1 i ngā kōrero e pā ana ki te orokohanga o te reo Māori i ngā rautau 1200–1300. Ka taea e ngā ākonga te taki haere i a rātou anō i roto i ēnei akoranga mā te tūhura i ngā kōrero

ā tōna wā. Nā te āhuetanga o te tauira matihiko, ka taea te hoki atu ki ngā kōrero ki te āta pānui, āta whakaaroaro, ka taea te peke mai i tētahi take ki tētahi atu, kei te ākonga te tikanga.

HE RAUEMI TĀPIRI

He kōrero atu anō hei tūhura mā ngā ākonga:



**Te Mana o te Reo Māori:
he rārangi wā**

<https://bit.ly/394c25n>

Kōrero: Te reo Māori

<https://bit.ly/3EhR9BY>

Ngā pātai matua

E kōrero ana tēnei rauemi mō te hītori o te memehatanga me te whakarauoratanga o te reo Māori, ā, e rima ngā take matua mai i Te Takanga o te Wā. Anei ētahi pātai matua e pā ana ki ia o ngā take matua. He whānui ēnei pātai kia maha ai ngā ara hei rangahau mā ngā ākonga.



WHAKAPAPA: Tūpuna – Hononga – Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Tikanga – Mana Whenua

- ▶ Ki hea ahau uru ai?
- ▶ I pēhea, inahea hoki i tae mai ai ōku tūpuna ki Aotearoa nei?



TŪRANGAWAEWAE: Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Wāhi – Te Ukiuki

- ▶ Kei hea taku tūrangawaewae?
- ▶ He aha te take ko taua wāhi taku tūrangawaewae?
- ▶ Ko wai ngā iwi me ngā hapū e hono ana ki taku tūrangawaewae?



MANA MOTUHAKE: Tūrangawaewae – Tuakiri – Mana – Raru – Tohe – Hua – Tino Rangatiratanga

- ▶ I pēhea tā tātou mōhio i whāia te tino rangatiratanga mō te reo Māori i te taenga mai o te Pākehā ki Aotearoa nei?



KAITIAKITANGA: Wā – Horopaki – Tirohanga – Mōhiotanga – Tikanga – Kaitiakitanga

- ▶ He aha ngā uara i haria mai e ngā tūpuna ki Aotearoa nei?
- ▶ He aha ngā uara i haria mai e te Pākehā i tana taenga mai ki Aotearoa nei?
- ▶ He aha ngā uara e kaingākau ana ahau me taku whānau?



WHANAUNGATANGA: Whānau – Hapū – Iwi – Whakapapa – Tūpuna – Hononga – Hapori – Manaakitanga – Kotahitanga

- ▶ Nō hea ahau?
- ▶ He aha te ahureatanga o te reo Māori?

Kei ia o ngā take nei he ara hei hono atu mā te ākonga ki te hītori o te reo Māori. Tirohia ngā atahanga ki te tiro ka pēhea te hono atu o ngā kōrero me ngā tūmahi ki ia o ngā take matua.

Ngā ngohe me ngā wheako akoako

Anei ētahi ngohe hei whakamātau me ō ākonga.

NGOHE 1: NGĀ MOTU O TE MOANANUI-A-KIWA



Kōwhiria tētahi o ngā motu, ngā kāhui motu rānei kei te Tapatoru o Poronīhia hei mahi rangahau.

- ▶ He aha ngā kōrero e mōhio ana koe mō te motu, mō ngā tāngata hoki?
- ▶ He aha ngā kōrero e hiahia ana koe ki te rangahau?
- ▶ Ka pēhea tō rangahau i ngā kōrero mō te wāhi me tōna iwi kua tohua e koe?
- ▶ He tāngata anō e mōhio ana koe kei tō whānau, hapori rānei i takea mai i te wāhi e rangahau nei koe hei āwhina i a koe?
- ▶ He aha ngā ōritenga i waenga i te reo Māori me te reo o te wāhi e rangahau nei koe?
- ▶ He aha ngā rerekētanga?
- ▶ He aha ngā ōritenga o te ahurea Māori me ngā ahurea o te whenua e rangahau nei koe?
- ▶ He aha ngā rerekētanga?

¹ Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2015). *Te Takanga o te Wā: Māori History – Guidelines for Years 1–8*. Te Whanganui-a-Tara: CORE Education.

Ka taea tō whakaatu mai o kitenga hei:

- ▶ kauhau ki tō akomanga
- ▶ pānui ataata
- ▶ pūrongo me ngā whakaahua (he whakaahua, he pikitia)
- ▶ whakaaturanga Google Slides
- ▶ kiriata whakaako mō o hoa
- ▶ pūrongo o te wā ka taea te rekoata hei kiriata.

Me whakaatu rawa koe o kōrero rangahau, ngā kitenga me ngā mōhiotanga i kapohia e koe i tō kaupapa rangahau.

He ngohe anō, he whakaroanga: Ka hiahia pea ētahi ākonga ki te rangahau i o rātou ake tūpuna, whānau hoki. Mēnā ka āwhina tēnei ki te whanake hononga ki o rātou tuakiri, o rātou reo, ahurea hoki, me whakahau me tautoko ka tika.

NGOHE 2: HE WAEWAE TAPU



Me whakaaro ake koe mēnā ko koe tētahi o ngā tūpuna tuatahi ki te tau mai ki Aotearoa nei i roto i ngā kiriata *He Whenua Rangatira – a Māori Land*. Rangahaua ka pēhea rawa te noho a ngā tūpuna tuatahi ki Aotearoa nei.

Whakamāramatia mai o wheako mō te tau mai ki tēnei whenua hou. Me whakaaro ake mō ngā ōritenga me ngā rerekētanga o te wāhi i whakarērea e koe. Ka taea tō:

1. tito waiata ka whakaatu ki te akomanga
2. hanga tētahi rārangi hua/kino hoki o tēnei whenua hou, me te whakatairite ki te whenua i whakarērea atu e koe
3. tuhi tuhinga roa mō o wheako me ngā kare ā-roto i puta
4. tā pikitia o tō pā ki tēnei whenua hou
5. hopu kiriata o tētahi o o hoa e uiuitia ana, anō nei i tae tuatahi mai a ia ki Aotearoa nei i tō taha.

Ā, me whakaaro ake koe mēnā ko koe tētahi o ngā Pākehā i tae tuatahi mai ki Aotearoa i roto i te kiriata *He Whenua Rangatira – a Māori Land*. Ākene he kai patu tohorā koe, he mihinare, he tangata rānei. Kua kotahi marama ki Aotearoa nei, ā, me tuari hoki koe me tō whānau i o wheako, ngā mea i kitea, i rangona hoki. Ka taea tō:

1. tuhi reta ki tō whānau e kōrero ana mō ngā mea i kitea, i rangona, i kai, i pā, me o wheako katoa mō tēnei whenua hou
2. tā pikitia o ngā mea i whai wheako koe
3. waihanga rātaka hei rārangi i o mahi o ia rā, o ia rā, ka tuku i o wheako ki tō whānau.

Kaua e wareware ki te rau atu i ngā kōrero mō ngā pūkenga hou (pērā i ētahi kupu, kīanga hou kua mau i a koe), he kai hou me ētahi wero hoki.

Anei ētahi hononga hei āwhina i a koe:

- ▶ <https://nzhistory.govt.nz/culture/history-of-new-zealand-1769-1914>
- ▶ <https://waitangitribunal.govt.nz/publications-and-resources/school-resources/treaty-past-and-present/section-2/>

NGOHE 3: HE KĀKAHU HOU



Kua tau mai koe ki Aotearoa nei, ko koe hoki tētahi o ngā manene mai i Te Moananui-a-Kiwa. He makariri ake a konei i te kāinga tawhito, me whai kākahu hou, kākahu mahana. Rangahaua ngā momo kākahu e mau ana i ngā tūpuna o aua wā.

Hoahoatia ētahi kākahu hei hanga mai i ngā rawa o te wāhi, te taiao e noho nei koe. Me whakaaro ake mō ngā kākahu, ka pēhea hoki to whakamahi i aua kākahu (hei tauira: kia mahana tonu koe, kia tau te noho ki runga tinana me ērā atu āhuatanga hoki).

Anei he hononga hei āwhina i a koe: **Ngā kākahu Māori me ngā kākahu Pākehā**

Ka taea tō:

1. waihanga tētahi kōpaki ataata mō o kākahu hou, ngā pūweru ka whakamahia, me ngā

kōrero e whakamārama ana i ngā take i pēnei ai
ō kākahu

2. hanga i tētahi kākahu mai i ngā mea ka kitea
i te taiao
3. waihanga i tētahi kiriata o tētahi whakaaturanga
hīkoiko whakaatu kākahu – ka taea te mahi
ā-akomanga, ā-kura rānei.

NGOHE 4: HE REO ANŌ



Rangahaua ētahi atu reo o te Tapatoru o Poronīhia.
Hangaia he rārangi e whakaatu ana i ngā ōritenga
me ngā rerekētanga i waenga i ngā reo o Te
Moananui-a-Kiwa. Kōwhiria kia tekau ngā kupu,
ka tiro i tā rātou whakamāoritanga me ngā kupu
he ōrite te tikanga huri noa i Te Moananui-a-Kiwa.
Hei tauira:

Aotearoa	aroha
Hawai'i	aloha
Samoa	alofa
Tonga	'ofa
Tahiti	aroha
Niue	ofa
Cook Islands	aro'a
English	love

He aha ngā ōritenga ka kitea i te reo Māori?

He aha ngā rerekētanga i kitea?

I pēhea tō mōhio he hononga kei ēnei reo?

Nā runga i tērā āhuetanga he aha ngā āhua ka kitea
mai i ngā iwi o Te Moananui-a-Kiwa me Poronīhia?

He kuputaka

ahurea	culture
Poronīhia	Polynesia
Poronīhiana	Polynesian

Other resources

- ▶ Papakupu Pasifika Porinīhiana:
<https://pasefika.com/dictionary>
- ▶ Papakupu o te reo o Niue:
<http://www.dictionarniue.com/>
- ▶ Ngā kākahu Māori me ngā kākahu Pākehā:
<https://teara.govt.nz/mi/clothing-and-footwear-manufacturing/page-1>